

Distr.
GENERAL

CES/SEM.41/INF.1
24 January 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ
(ЕВРОСТАТ)**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ
СТАТИСТИКОВ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ТРУДА**

Совместный семинар ЕЭК-Евростата-МОТ
по измерению качества занятости
(Женева, 3-5 мая 2000 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

Цель семинара

1. Настоящий семинар созывается под эгидой Конференции европейских статистиков (КЕС) совместно со Статистическим управлением Европейских сообществ (Евростатом) и Международной организацией труда (МОТ). Цель семинара заключается в оказании помощи странам в обмене опытом в области методов, используемых для измерения различных аспектов качества занятости.

Участие и аккредитация

2. Принять участие в данном семинаре приглашаются представители всех стран - членов ЕЭК ООН и заинтересованных международных организаций. Представители других государств – членов Организации Объединенных Наций могут также принять участие в семинаре. Все участники семинара должны быть аккредитованы компетентными организациями своих стран или международными организациями.

GE.00-30202 (R)

3. Для облегчения организации семинара участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат ЕЭК ООН.

Сроки и место проведения семинара

4. Семинар состоится 3-5 мая 2000 года во Дворце Наций в Женеве (Palais des Nations, 8-14, Avenue de la Paix).

Программа работы семинара

5. В повестку дня семинара включены следующие вопросы по его теме:

- i) Формы занятости, типы контрактов, гарантии занятости и социальное обеспечение (организатор: МОТ)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: нетипичные формы занятости; постоянство занятости; защита от произвольного увольнения; продолжительность занятости; причины текучести рабочей силы; право на получение не связанных с заработной платой выгод; охват системой социального обеспечения и программы поддержания доходов.

- ii) Различные виды графиков и продолжительности рабочего времени (Организатор: Евростат)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: меняющиеся, произвольные или неудобные графики работы (включая работу в вечернее/ночное время, в выходные дни, сменную работу); работа по совместительству; занятость в течение определенной части года или неполная занятость в разбивке по причинам; гибкие контракты, контракты, в которых не оговаривается или оговаривается количество часов работы в год; неполная занятость с точки зрения отработанного времени; неадекватная занятость, связанная с избыточной продолжительностью работы.

- iii) Доходы от занятости (организатор: Евростат)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: формы оплаты труда; уровень доходов от занятости; защита трудящихся посредством установления минимальных норм оплаты труда, индексации заработной платы и т.д.; различия в оплате труда мужчин и женщин; неадекватная занятость с точки зрения доходов.

- iv) Содержание рабочих обязанностей и доступ к профессиональной подготовке (организатор: МОТ)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: привлекательность, разнообразие/монотонность работы; трудная/тяжелая работа; престиж работы; независимость; обучение на протяжении всей жизни; участие в принятии решений, организации работы и т.д.; качество межличностных отношений; неадекватная занятость с точки зрения квалификации (неадекватное использование и несоответствие профессиональных навыков); возможности для карьерного роста/профессиональной мобильности по иерархической лестнице; возможности профессиональной подготовки с точки зрения сохранения/повышения квалификации.

- v) Защита интересов трудящихся (организатор: МОТ)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: правовой статус/защита; членство в профессиональных союзах/ассоциациях; охват механизмами заключения коллективных договоров забастовки и локауты.

- vi) Безопасность и охрана здоровья на производстве (организатор: ЕЭК)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: подверженность несчастным случаям и заболеваниям на производстве и защита от них.

Документация и официальные языки

6. На семинаре будут представлены две основные категории документов: **специальные доклады и вспомогательные документы**. По каждому пункту повестки дня будут назначены организаторы заседаний, которые обратятся к небольшому числу стран с просьбой о подготовке специальных докладов по соответствующим пунктам повестки дня. Эти специальные доклады послужат главной основой для обсуждения. Вместе с тем в рамках соответствующих пунктов повестки дня будут также обсуждены вопросы, поднятые в других документах, которые страны представят для семинара (вспомогательные документы).

7. Организация семинара предусматривает обеспечение устного и письменного перевода на английский, французский и русский языки. Документация будет размножаться только на рабочих языках семинара, на которых она была представлена. В то же время авторам рекомендуется подготовить краткие резюме своих документов, которые будут переведены и изданы на всех трех языках. Документы, их резюме и другая

информация, касающаяся семинара, будут размещены на web-сайте Отдела статистики ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/stats/>.

8. Страны, желающие представить документы на семинаре по любой из выше перечисленных в пункте 5 тем, должны проинформировать секретариат ЕЭК ООН о своем намерении и сообщить тему (темы), по которой будет представлен документ. Документы не должны превышать по объему 10 страниц (1 Мб в электронном формате) и быть представлены в секретариат ЕЭК до 28 февраля 2000 года одновременно в электронном (в формате файла Word или Word Perfect с использованием электронной почты или на дискете) и в бумажном форматах на английском, французском или русском языке с двухстраничным резюме, которое должно быть представлено в секретариат до 8 февраля 2000 года (переводиться будут только резюме). Документы по электронной почте следует направлять по следующему адресу: labour.stat@unece.org.

Размещение участников, паспорта, визы и проезд

9. Все участники семинара должны иметь действительные паспорта и, при необходимости, визы. Заявки на получение виз необходимо направлять в посольство или консульство Швейцарии в стране проживания участников. В заявках на получение визы необходимо сделать следующие пометки: Европейская экономическая комиссия и "Совместный семинар ЕЭК-Евростата-МОТ по измерению качества занятости" (Economic Commition for Europe; joint UN/ECE-Eurostat-ILO Seminar on Measurement of the Quality of Employment). Если посольство потребует специальное приглашение, то такое приглашение может быть получено в секретариате ЕЭК ООН.

10. Участникам предлагается самостоятельно организовать свое проживание и поезд.

11. Карта Женевы, список гостиниц и информация для посетителей Дворца Наций, включая его план, размещены в WWW по адресу:

<http://www.unece.org/stats/geneva.e.html>

Регистрация

12. К участникам обращаются с просьбой направить заполненные регистрационные бланки в секретариат ЕЭК ООН. Кроме того, им рекомендуется прибыть достаточно заблаговременно для того, чтобы получить пропуска в *Службе безопасности (Security Identification Office (Villa les Feuillantines, 12, Avenue de la Paix))* до начала семинара. Служба безопасности работает в будние дни недели с 8 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин.

Просьба направить данный бланк по телефаксу в Отдел статистики ЕЭК ООН: +41 22 917 00 40



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Meeting Registration Form

Please Print

Date _____

Title of the meeting

Delegation of (country) or Organization

Participant

Mr. Family Name _____ First Name(s) _____
Ms. _____
Miss. _____

Participation Category

Head of delegation	<input type="checkbox"/>	Observer (organization)	<input type="checkbox"/>
Delegation member	<input type="checkbox"/>	NGO	<input type="checkbox"/>
Observer (country)	<input type="checkbox"/>	Other (Please specify below)	<input type="checkbox"/>
_____ _____			
Participating From/ Until			
Form			Until

Document language preference

English French Russian

Official occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official telephone N°

Fax N°

E-mail address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse

Yes No

Family Name (Spouse)

First Name (Spouse)

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Security Use Only

Card N° Issued

Initials, CN Official